



Experts Aim to Understand Japan's Successes Against the Coronavirus

<https://learningenglish.voanews.com/a/experts-aim-to-understand-japan-s-successes-against-the-coronavirus/6371585.html>

翻訳は DeepL.com でしました。

Many countries around the world are dealing with their worst coronavirus outbreaks yet. But one country, Japan, is seeing very few COVID-19 infections. Observers are trying to learn why.

世界中の多くの国で、これまでで最悪のコロナウイルス感染症に対処しています。しかし、ある国、日本では COVID-19 の感染がほとんど見られない。観察者たちはその理由を知ろうとしています。

As recently as late summer, Japan's coronavirus situation was not good. Deaths linked to COVID-19 were being reported each day. Hospitals were filled with coronavirus patients.

夏の終わり頃、日本のコロナウイルスの状況は芳しくありませんでした。COVID-19 に関連した死亡例が毎日のように報告されていた。病院はコロナウイルス患者で溢れかえっていた。

In September, Japan sped up its vaccination campaign. The country saw a large drop in the number of reported cases. The number of deaths also sharply decreased.

9月、日本ではワクチン接種キャンペーンが加速されました。9月に入り、日本ではワクチン接種が本格化し、患者報告数が大幅に減少しました。死亡者数も激減した。

Since then, the situation has continued to improve. In December, Japan has reported an average of less than one COVID-19 death a day. That is a shockingly low number for a country of 126 million people. No one knows exactly why Japan has experienced such success.

その後、状況は改善され続けている。12月、日本では1日平均1人以下の COVID-19 による死亡が報告されています。これは人口1億2600万人の国としては衝撃的な低さである。なぜ日本がこのような成功を収めたのか、その理由を正確に知っている人はいない。



There are many possible explanations. Nearly 80 percent of Japan's population is fully vaccinated. Nearly everyone wears masks. And, even after the government ended some restrictions this autumn, people continued to socially distance themselves.

いろいろな可能性がある。日本の人口の80%近くは完全に予防接種を受けている。ほぼ全員がマスクを着用している。そして、政府がこの秋にいくつかの規制を解除した後も、人々は社会的に距離を置き続けている。

Some researchers have pointed to Japan's low rates of obesity. Several recent studies have found that COVID-19 is more severe in overweight individuals.

日本の肥満率の低さを指摘する研究者もいます。最近のいくつかの研究で、COVID-19は太り過ぎの人ほど重症であることが分かっています。

Cultural customs may also play a part. For example, Japanese do not generally kiss, hug, or even shake hands when they meet.

また、文化的な習慣も関係しているかもしれません。例えば、日本人は通常、会うときにキスやハグはもちろん、握手もしません。

Many Japanese are also quiet in public settings, notes Kentaro Iwata. He is an infectious disease specialist at Japan's Kobe University.

また、多くの日本人は公共の場では無口であると、岩田健太郎は指摘する。神戸大学の感染症専門医である。

“Masking and keeping silent in public places is very important [for fighting the virus]. Everybody knows it, but practicing it can be very difficult in some parts of the world, maybe due to cultural reasons,” Iwata said to VOA by email.

「公共の場でのマスクと沈黙は、ウイルス対策として非常に重要です。誰もが知っていることですが、文化的な理由からか、世界の一部では実践が非常に困難な場合があります」と岩田はVOAに電子メールで語った。

Those reasons, however, do not explain why nearby South Korea is dealing with its worst COVID-19 outbreak yet. South Korea shares many of the same cultural customs.

しかし、そのような理由では、近隣の韓国でこれまでで最悪のCOVID-19の発生に対処している理由を説明することはできない。韓国は多くの文化的習慣を共有している。



Another possible explanation is that Japan is testing fewer people than other countries, said Kenji Shibuya. He is an epidemiologist and researcher at the Tokyo Foundation for Policy Research.

もう一つの可能性は、日本が他国より検査人数が少ないことだ、と渋谷健司氏は言う。彼は疫学者で、東京政策研究財団の研究者である。

In the first half of December, Japan tested an average of 44,623 people a day, according to government data. South Korea, whose population is less than half that of Japan, carried out an average of 238,901 tests a day during the same period, according to official data.

政府のデータによると、12月前半、日本は1日平均44,623人の検査を実施した。人口が日本の半分以下の韓国は、同じ期間に1日平均238,901人の検査を行ったと公式データは発表している。

Because of Japan's lack of testing, it is difficult to believe that official case numbers represent reality, Shibuya told VOA in an email.

日本では検査が行われていないため、公式の症例数が現実を表しているとは考えにくいと、渋谷はVOAに電子メールで語った。

However, if a lack of testing were the reason, Japan would have likely seen a rise in the number of hospitalizations or deaths.

しかし、もし検査不足が原因であれば、日本では入院者数や死亡者数が増加していた可能性があります。

Because there is not any clear explanation, some researchers have tried to search for a so-called X-factor. One study even suggested many Japanese people share a genetic feature linked to white blood cells that helps fight against COVID-19. Others think that the coronavirus version spreading in Japan may have changed itself so much it is disappearing.

明確な説明がないため、研究者の中には、いわゆるXファクターを探そうとする人もいる。ある研究では、多くの日本人が白血球に関連する遺伝的特徴を共有しており、それがCOVID-19に対抗するのに役立っているとさえ言われている。また、日本で流行しているコロナウイルスのバージョンが大きく変化し、消滅しつつあるのではないかという考えもある。

But, the battle is not over, said Shibuya. He said he still expects the country to see a winter wave of infections.



しかし、戦いは終わっていない、と渋谷は言う。まだ、この国には冬の感染症の波が押し寄せてくると予想しているのだという。

Japan identified its first cases of community spread of the omicron version of the virus. Scientists have said omicron spreads much faster than any earlier version of the virus. Officials say many of those found to be infected with omicron in Japan have no recent history of foreign travel.

日本では、オミクロン版ウイルスの地域感染例が初めて確認されました。科学者は、オミクロンは以前のどのバージョンのウイルスよりもはるかに速く広がると述べています。関係者によると、日本でオミクロンに感染していることが判明した人の多くは、最近海外渡航歴がないということです。

I'm Ashley Thompson.

William Gallo reported this story from Seoul for VOA News. Ashley Thompson adapted it for VOA Learning English. Mario Ritter, Jr. was the editor.

Words in This Story

outbreak – n. a sudden occurrence of disease breaking out

obesity –n. the state of being overweight in an unhealthy way

hug –v. to put your arms around someone especially as a way of showing love or friendship

practice –v. to do something regularly as part of ordinary life

due to –adj. because of something



epidemiologist –n. a person who studies how disease spreads and can be controlled

according to –prep.as stated, as reported somewhere

X-factor –n. an unusual and notable quality that makes something stand out

feature –n. a quality, some notable difference